

Première étape

Frans voor beginners

Véronique Caplain

Tekstboek



uitgeverij
coutinho

Woord vooraf

Première étape is een nieuwe Franse methode voor een Nederlandstalig publiek. Deze nieuwe leermethode is volledig ontworpen volgens de aanwijzingen in het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader, opgesteld door de Raad van Europa. Ook zijn de richtlijnen gevolgd die de taalinstellingen in Frankrijk hebben ontwikkeld voor een leerplan Frans op A1-niveau (zie Jean-Claude Beacco, Rémy Porquier, *Niveau A1 pour le français: un référentiel*, Paris 2007, Les Éditions Didier). **Première étape** richt zich op het eerste Franse taalniveau A1.

Première étape is een methode voor 60 tot 75 uur onderwijs in de volwasseneneducatie. De methode kan worden gebruikt voor een jaarprogramma, maar ook voor een kortdurende intensieve cursus.

In **Première étape** staat de mondelinge communicatie centraal. De opbouw van de hoofdstukken is gebaseerd op talrijke vormen van interactie in kleine of grotere groepen. De cursisten leren nieuwe taalfuncties met behulp van leeractiviteiten. Het uitvoeren van deze activiteiten leidt automatisch tot interactie tussen cursisten, waardoor vanaf de eerste les eenvoudige gesprekken in het Frans ontstaan.

In **Première étape** wordt de leerstof uitgelegd aan de hand van een breed aanbod van beelden en foto's die primair een didactische functie hebben en steun bieden bij het verwerven van de Franse woordenschat.

In **Première étape** is de Nederlandse taal het uitgangspunt bij het introduceren van de grammaticale elementen. De benadering is contrastief. In elk hoofdstuk wordt de belangrijkste grammatica kort uitgelegd. Achter in dit boek staat een uitgebreid grammaticaal overzicht met veel voorbeelden in beide talen. En er is een werkwoordenoverzicht toegevoegd dat de cursisten makkelijk kunnen raadplegen.

Om de taalfuncties te trainen biedt het Oefenboek van **Première étape** een uitgebreid scala aan oefeningen.

De Franse cultuur vormt in **Première étape** een vast punt in het leerproces. Elk hoofdstuk biedt uitleg over de cultuur en het leven in Frankrijk.

Ten slotte is de evaluatie een belangrijk onderdeel in het leerproces van **Première étape**. De cursisten kunnen aan het eind van elk hoofdstuk hun taalkennis testen met behulp van een individuele evaluatietest. Afhankelijk van de uitslag kan de cursist nog verder werken met het extra oefenmateriaal, dat in het Oefenboek is opgenomen. Bovendien kan de cursist zijn vorderingen bijhouden in een taalportfolio. Verder wordt in het Oefenboek een kaartspel aangeboden om de leerstof spelenderwijs in de klas te herhalen, deels of volledig. Het evaluatieproces wordt afgesloten met een toets die de cursist in de gelegenheid stelt om zich te testen op A1-niveau.

Het Oefenboek bevat tevens de antwoorden van de leeractiviteiten uit het Tekstboek en de oefeningen van het Oefenboek.

De meeste activiteiten en oefeningen van **Première étape** zijn ontworpen, ontwikkeld en verbeterd aan de hand van mijn eigen ervaringen als docent. Ik wil dan ook graag al mijn cursisten in de loop der jaren bedanken voor hun inbreng en hun enthousiasme. Ook dank aan de docenten, redacteurs, referenten en de uitgever met wie ik samen aan deze methode heb gewerkt. Ik wens dat de gebruikers van deze methode er veel plezier aan beleven en met succes de Franse taal zullen leren.

Véronique Caplain
voorjaar 2009

Inhoud

Wat zegt u in zo'n situatie?

Welk woord kiest u?

15 Unité 1 ■ Comment ça va ?

- iemand begroeten en vragen hoe het gaat
- van iemand afscheid nemen
- uw voor- en achternaam opgeven
- vragen hoe iemand heet
- uw naam bevestigen of corrigeren
- uw voor- en achternaam spellen
- uw nationaliteit opgeven
- vragen waar iemand woont en vertellen waar u zelf woont
- vertellen welke talen u spreekt

- begroetingen en aanspreekvormen
- afscheidsgroeten
- namen
- nationaliteiten
- namen van steden
- talen

27 Unité 2 ■ Présentations

- iemand voorstellen
- vertellen of u getrouwd bent of samenwoont en hoeveel kinderen u heeft
- vragen hoe oud iemand is en vertellen hoe oud u zelf bent
- zeggen wat uw beroep is en naar het beroep van iemand vragen
- vragen naar een (e-mail)adres, een (mobiel) telefoonnummer en uw eigen adres en nummer geven

- persoonlijke gegevens
- burgerlijke stand en familiesituatie
- getallen van 1 t/m 69
- beroepen
- telefoon
- internet en e-mail

39 Unité 3 ■ Moi, j'aime

- iemand naar zijn hobby's vragen en over uw eigen hobby's vertellen
- vertellen wat u wel en niet leuk vindt en waarom
- praten over televisieprogramma's
- zeggen om welke reden u Frans leert
- een voorwerp benoemen en beschrijven

- hobby's en interesses
- intensiteit
- positieve en negatieve waarderingen
- televisie en media
- objecten en verzamelingen
- vorm, kleur en materiaal

51 Unité 4 ■ Vive la famille !

- vertellen over uw eigen familieleden en iemand naar zijn familie vragen
- iemand beschrijven
- iemand feliciteren en geluk/plezier wensen voor verschillende feestdagen
- een telefoongesprek voeren
- iemand uitnodigen en een uitnodiging accepteren of afslaan

- stamboom en familierelaties
- persoonlijke eigenschappen, kenmerken
- maanden
- familiefeesten en cadeaus
- telefoneren
- getallen van 60 t/m 99

- werkwoorden *être*, *s'appeler* en *habiter*
- persoonlijke voornaamwoorden: *je, tu, vous, il, elle*
- beklemtoonde persoonlijke voornaamwoorden: *moi, toi, vous*
- *c'est* + beklemtoonde persoonlijke voornaamwoord
- mannelijke en vrouwelijke vormen van nationaliteiten
- verbinding tussen twee woorden
- intonatievraag
- alfabet
- spellen
- slotmedeklinkers
- slot -e
- formeel en informeel begroeten
- groeten bij afscheid
- beleefdheidsregels
- tutoyeren of vouvoyeren

- *c'est, ce sont/ voici*
- mannelijke en vrouwelijke zelfstandige naamwoorden
- meervoud van zelfstandige naamwoorden
- werkwoorden *être* en *avoir*
- persoonlijke voornaamwoorden: *nous, ils, elles*
- bezittelijke voornaamwoorden: *mon, ma, mes*
- mannelijke en vrouwelijke vormen van beroepen
- ontkenning: *ne...pas*
- regelmatige werkwoorden op -er
- getallen
- iemand voorstellen
- telefoonnummers

- bepaald lidwoord: *le, la, les*
- werkwoord *apprendre*
- *pour* + hele werkwoord
- vragen
- bijwoorden van intensiteit
- *c'est* + bijvoeglijk naamwoord
- *parce que/car*
- onbepaalde lidwoorden
- bezitsrelatie: *le... de* + voornaam
- klanken [ɛ] en [e]
- gebruik van de ontkenning
- taalregisters
- verzamelen

- bezittelijke voornaamwoorden
- *ne...pas de*
- datum: *c'est + le*
- werkwoorden *offrir* en *pouvoir*
- vraagwoord *quel* en vraagzinnen met *quel*
- nasale klanken [ɔ̃], [ã], [ɛ̃] en [œ̃]
- familie
- familiefeesten en cadeaus
- bellen

63 Unité 5 ■ Chez nous

- vertellen uit welk land en welke regio (of provincie) u komt
- iemand vragen waar hij vandaan komt
- een plaats lokaliseren ten opzichte van een andere plaats
- naar afstanden vragen en afstanden aangeven
- iets vertellen over een stad of dorp
- vertellen waar een bezienswaardigheid of winkel zich bevindt
- naar de weg vragen en iemand de weg wijzen
- een huis beschrijven
- (natuur)monumenten
- continenten, landen en regio's
- richtingen en oriëntatie
- getallen vanaf 100
- toerisme
- stad en gebouwen
- woning en inrichting

75 Unité 6 ■ Au fil des jours

- vertellen over uw dagelijkse activiteiten
- zeggen hoe laat het is
- uw dagindeling beschrijven
- vragen wanneer een winkel open of gesloten is
- zeggen wat u in het weekend doet
- een afspraak maken
- een voorstel doen en op een voorstel reageren
- activiteiten, uitdrukkingen met *faire*
- dagen van de week
- dagdelen en tijd
- lichaamsdelen

87 Unité 7 ■ En vacances

- praten over sport en allerlei andere activiteiten
- vertellen over uw vakantie
- praten over het weer en het klimaat
- praten over kledingstukken
- begrijpen wat mensen tijdens hun vakantie hebben meegemaakt
- iets vertellen over een souvenir
- een ansichtkaart schrijven vanaf uw vakantieadres
- sporten en hobby's
- activiteiten
- klimaat en weer
- kleren
- souvenirs
- landschap en natuur

99 Unité 8 ■ Bon appétit !

- zeggen wat iemand nodig heeft om een gerecht te maken
- een boodschappenlijstje maken
- producten kopen in een winkel
- vragen waar u iets kunt vinden in de supermarkt
- naar producten en prijzen vragen
- praten over eetgewoontes
- een eenvoudig recept lezen
- voedsel en levensmiddelen
- hoeveelheid en omvang
- winkels en supermarktafdelingen
- koken
- gezond en ongezond eten

- *en, au, aux* + landennamen
- voorzetsels van plaats en samengetrokken lidwoorden
- *il y a*
- werkwoorden *venir, aller*
- plaats van het bijvoeglijke naamwoord
- bijwoorden van plaats
- vraagwoord *où* + vraagzin

- de weg vragen

- werkwoorden *faire, se lever, vouloir, devoir*
- bijwoorden en uitdrukkingen van frequentie
- wederkerend werkwoord
- *quelle heure est-il ? Il est* + tijd
- voorzetsels: *vers, à, de...à, jusqu'à*
- aanwijzend voornaamwoord
- *le matin.../ce matin...*
- persoonlijk voornaamwoord: *on*
- *on pourrait, ça te dirait*

- de klanken [Ø] en [œ]

- omgaan met tijd
- officiële en dagelijkse tijdsaanduidingen
- leefgewoonten
- openingstijden van winkels

- *faire + de/jouer + à*
- onpersoonlijke werkwoorden
- werkwoorden *partir* en *mettre*
- *en, au* + jaargetijden, *en* + maanden
- *passé composé* en *imparfait*

- klanken [ʃ], [ʒ] en [g]

- ansichtkaarten schrijven
- op vakantie gaan
- souvenirs

- *il faut* + naamwoord
- delend lidwoord
- werkwoorden *acheter* en *boire*
- *à/chez*
- bijwoorden van hoeveelheid
- *conditionnel*
- gebiedende wijs en het hele werkwoord

- klanken [z] en [s]

- aan tafel
- recepten uit Frankrijk en Franstalige gebieden

111 Unité 9 ■ Ce soir, on sort...

- | | |
|--|------------------|
| ▪ een keuze maken uit een uitgaansprogramma | ▪ uitgaan |
| ▪ zeggen of u wel of niet zin heeft in een bepaalde activiteit | ▪ uit eten gaan |
| ▪ een activiteit kiezen en kaartjes reserveren of kopen | ▪ voorstellingen |
| ▪ een tafel reserveren en iets bestellen in een restaurant | ▪ gerechten |
| ▪ vragen stellen over de menukaart | ▪ films |
| ▪ uw mening geven over een gerecht of film | |

123 Unité 10 ■ Bon voyage !

- | | |
|--|----------------------------------|
| ▪ praten over vervoer en vervoermiddelen | ▪ vervoermiddelen |
| ▪ inlichtingen over vervoer inwinnen | ▪ reizen |
| ▪ informatie vragen over een hotel | ▪ logies, horeca en faciliteiten |
| ▪ een kamer reserveren | ▪ wegen en verkeersborden |
| ▪ een hotelformulier invullen | |
| ▪ een klacht over een kamer indienen | |
| ▪ een auto huren | |
| ▪ de borden op de weg lezen | |

Bijlagen

- Rollenspellen **135**
- Uitspraak **137**
- Grammatica **139**
- Vocabulaire per Unité **171**
- Woordenlijst Frans – Nederlands **187**
- Woordenlijst Nederlands – Frans **201**
- Illustratieverantwoording **215**
- Kaarten van Nederland, Frankrijk en België in het Frans **215**

- werkwoorden *savoir*, *connaître*
- vorming van zelfstandige naamwoorden
- *avoir envie de* + werkwoord
- *aimer* in de *conditionnel*
- vragen (herhaling)
- klanken [j], [w] en [ʁ]
- uitgaan
- naar de film gaan
- recensies over films en restaurants

- regelmatige en onregelmatige werkwoorden op *-ir*
- vervoermiddelen met voorzetsels *à* en *en*
- *futur proche*
- vragen (herhaling)
- recensies over hotels
- een auto huren
- verkeersborden

Zo werkt Première étape

Première étape bestaat uit tien Unité's (hoofdstukken).

Dit is Unité 4.

Elke Unité bestaat uit:

Prologue

Parcours 1

Parcours 2

Parcours 3

Et pour finir ... une chanson!

Dit is de Prologue.

...une chanson

13 Écoutez un extrait de la chanson *Ville Marie* interprétée par Robert Charlebois et complétez avec les noms de ville.

Luister naar het fragment uit een liedje van Robert Charlebois. Welke steden komen erin voor?

Une île, une ville,
un mont royal
Un p'tit air crasse
et _____
Un peu _____
un peu _____
Mais avec notre accent d'ici.

Une île, une ville,
un mont royal
Le p'tit air crasse
de _____
Un peu Brooklyn,
un peu Pigalle
Même quand ça va mal j'aime _____

Charlebois, 1992

Auto-évaluation

Wat zegt u als u: ...
a iemand vraagt wat u doet?
b uitlegt dat u op de stad woont?

Normen:
g de 3e persoon enkel- en meervoud van de werkwoorden *venir* en *aller*.
h de vier windstreken.
i zes voorbeelden van voorzetsels van plaats.
j drie voorbeelden van mannelijke namen van landen die op een -e eindigen.

Wilt u meer oefenen? Er staan extra oefeningen (*exercices complémentaires*) in het Oefenboek.

soixante-treize 73

In 'Et pour finir ... une chanson!' vindt u ook de auto-évaluation (evaluatie).

Elke Unité sluit af met de transcripties van de teksten op de cd.

4 Prologue



Ce sont _____ et _____.



Voici _____ et _____.



Ce sont _____ et _____.

Familierelaties

Mes parents : mon père et ma mère
Mon frère, ma sœur, mon beau-frère et ma belle-sœur, mon neveu et ma nièce
Mon mari, ma femme
Mes enfants : mon fils et ma fille, mon gendre et ma belle-fille
Mes grands-parents : mon grand-père et ma grand-mère
Mes petits-enfants : ma petite-fille, mon petit-fils
Mon oncle, ma tante et mes cousins
Ma belle-famille : mes beaux-parents, mon beau-père, ma belle-mère
Let op: beau-père, beau-fils, belle-mère en belle-fille betekenen in het Frans zowel schoonvader, -zoon, -moeder en -dochter als stiefvader, -zoon, -moeder en -dochter. Voor schoonzoon kunt u ook het woord gendre gebruiken.

Franse families

In Frankrijk speelt de familie een belangrijke rol. Fransen gaan met hun familie op vakantie (soms in een familiehuis), zitten op zondag met de hele familie aan tafel voor een uitgebreide lunch en vieren alle feesten met de familie (geboorte, verjaardag, diploma, bruiloft, kerst). Het woord **famille** verwijst zowel naar het gezin (ouders en kinderen) en de uitgebreide familie (met ooms, tantes, neven en grootouders) als naar de 'samengestelde familie' (**famille recomposée**): dat wil zeggen de hele familie inclusief huidige en ex-partners met eventuele kinderen en ex-schoonouders.

52

cinquante-deux

De blauwe kaders

Beknopte uitleg van grammatica en andere taalkundige informatie.

Rode kaders

Informatie over de Franse samenleving en cultuur.

Prologue



C'est _____



C'est _____



Voici _____ et _____



Ce sont _____ et _____

1 Photos de mariage

Élise vertelt over de trouwdag van haar zus Isabelle. Lees de volgende tekst door en schrijf naast elke foto wie erop staan.

- Voici ma sœur Isabelle et mon beau-frère Jérôme. Ce sont les mariés. Ils ont vingt-six ans.
- Et là, ce sont mes parents, André et Jacqueline. Ma mère est retraitée, mais mon père travaille encore.
- Sur cette photo, c'est ma grand-mère Suzanne avec mes deux cousines Gina et Lola. Ma grand-mère est veuve, elle a quatre-vingt-huit ans (88 ans).
- Ici, c'est la mère de Lola et Gina, ma tante Gaby, la sœur de ma mère. Elle est divorcée.
- Le témoin, c'est mon frère Paul. Il est séparé.
- Et là, ce sont les enfants de Paul, mon neveu Numa et ma nièce Garance. Ils sont jumeaux et ils ont quatre ans.
- Pour finir, voici mon mari Luc et notre fils Jules, tous les deux en smoking. Ils sont mignons, non ?

cinquante-trois

53

Leeractiviteiten

**Opdrachten met behulp waarvan
u nieuwe taalfuncties leert.**

Gebruikte iconen

De pictogrammen bij de leeractiviteiten geven de deelvaardigheden aan.



Spreeken



Schrijven



Lezen



3

Luisteren

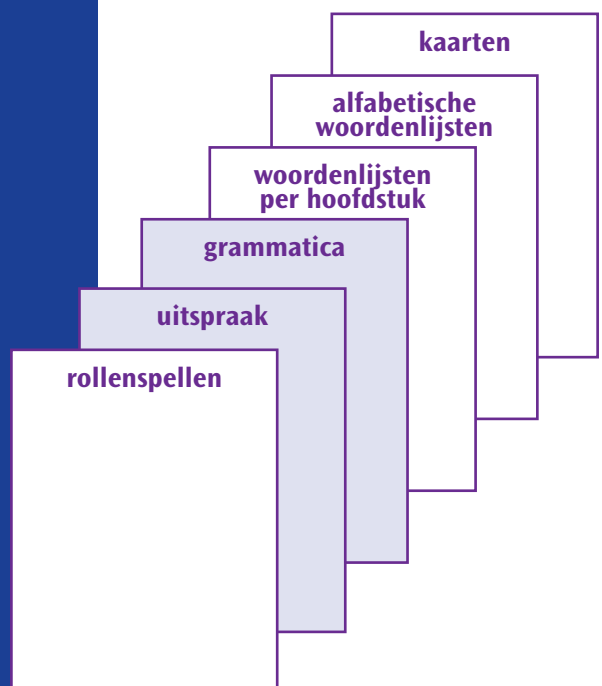
Het pictogram met 'luisteren' staat overal waar u de cd gebruikt. Eronder staat het tracknummer.



11-4

Dit pictogram verwijst naar de grammatica achter in het boek, in het **blauwe gedeelte**. Eronder staat het paragraafnummer.

Achter in het boek vindt u ...



Inleiding

Première étape bestaat uit een **Tekstboek** (Livre de texte) met audio-cd, een **Oefenboek** (Cahier d'exercices) en een handleiding voor docenten.

Het Tekstboek bevat 10 hoofdstukken. Centraal in elk hoofdstuk staat een onderwerp dat belangrijk is in het dagelijks leven in Frankrijk, zoals de familie, het eten en de vakantie. Dit onderwerp wordt van veel kanten belicht, waarbij ook situaties in andere Franstalige landen aan bod komen. De eerste twee pagina's (**Prologue**) leiden het thema van elk hoofdstuk in en bieden ontdekkingsactiviteiten die u kunt uitvoeren in kleine groepen. Deze activiteiten nodigen u uit om uw ervaring met en kennis van de Franse taal en cultuur te gebruiken.

Daarop volgen drie lessen van twee pagina's (**Parcours 1, 2 en 3**) die rond bepaalde taalfuncties of taalhandelingen opgebouwd zijn. Ze bestaan uit veel verschillende leeractiviteiten. Bij elke activiteit is met een icoon aangegeven om welke vaardigheden het gaat: luisteren, lezen, schrijven, spreken. Verder is er belangrijke informatie te vinden over de Franse taal en over de cultuur van Frankrijk. Dit staat apart in blauwe en rode informatieblokjes.

De laatste twee pagina's (**Et pour finir... une chanson**) bieden als herhalingsopdracht een groepsactiviteit aan waarin u alle belangrijke taalfuncties van het hoofdstuk in een communicatieve situatie kunt toepassen. De laatste activiteit bestaat uit het beluisteren van een *chanson* dat past bij het thema van het hoofdstuk. Ten slotte is er een evaluatie (**auto-évaluation**) die u de gelegenheid biedt om uw eigen voortgang te meten.

Aan het eind van elk hoofdstuk zijn de transcripties opgenomen van de teksten die op de cd zijn ingesproken.

Het Tekstboek bevat ook een overzicht van de uitspraak, een uitgebreid grammaticaal overzicht met veel voorbeelden in het Frans en in het Nederlands, een woordenlijst per les, alfabetische woordenlijsten Frans-Nederlands en Nederlands-Frans, aanwijzingen voor de rollenspellen en landkaarten in het Frans van Frankrijk, België en Nederland.

Het Oefenboek bevat ook 10 hoofdstukken die volledig aansluiten bij de stof van het Tekstboek. Met de vele oefeningen uit het Oefenboek traint u de taalfuncties die u in het Tekstboek geleerd hebt. Het Oefenboek bevat ook extra oefeningen, die aansluiten bij de evaluatie in het Tekstboek. Hiermee kunt u precies oefenen wat u nog niet helemaal onder de knie hebt.

Elke les van het Oefenboek bevat een kaartspel waarmee u in de klas uw kennis kunt herhalen en testen en een taalportfolio. Het Oefenboek wordt afgesloten met een toets op niveau A1.

Achter in het Oefenboek vindt u de antwoorden op de leeractiviteiten van het **Tekstboek** en de oefeningen van het **Oefenboek**.

Verder is er een docentenhandleiding te verkrijgen via internet (www.coutinho.nl). Daarin worden didactische aanwijzingen gegeven en wordt uitgelegd hoe de activiteiten in de klas kunnen worden georganiseerd.



1

Comment ça va ?

In dit hoofdstuk leert u:

- ♦ iemand begroeten en vragen hoe het gaat
- ♦ van iemand afscheid nemen
- ♦ uw voor- en achternaam opgeven
- ♦ vragen hoe iemand heet
- ♦ uw naam bevestigen of corrigeren
- ♦ uw voor- en achternaam spellen
- ♦ uw nationaliteit opgeven
- ♦ vragen waar iemand woont en vertellen waar u zelf woont
- ♦ vertellen welke talen u spreekt



Elkaar begroeten

Om een man formeel te begroeten zegt u: **bonjour monsieur**.

Om een vrouw formeel te begroeten zegt u: **bonjour madame** of: **bonjour mademoiselle** als de vrouw aangeeft dat ze als **mademoiselle** aangesproken wil worden.

Wilt u iemand informeel begroeten, dan zegt u: **bonjour** of **salut**.

Als u iemand 's avonds of aan het einde van de middag begroet, zegt u: **bonsoir**.



Begroetingsrituelen en beleefdheidsregels

Als Fransen elkaar ontmoeten, is het gebruikelijk dat ze elkaar een hand geven. Als ze elkaar beter kennen, bijvoorbeeld familieleden of collega's, geven ze elkaar drie of in sommige streken vier zoenen (**bises**).

In het algemeen houden Fransen zich meer aan beleefdheidsregels dan Nederlanders. Mensen verwachten van u dat u **bonjour** zegt als u ergens binnenkomt, en **au revoir** als u weggaat. Verder verwachten ze dat u **s'il vous plaît** zegt als u iets vraagt en dat u **merci** zegt als iemand u iets geeft.



À tout à l'heure,
Marion !

Merci docteur
et à la semaine
prochaine !



À demain mon-
sieur Dumézil !

Bonne soirée
Christiane !

Afscheid van elkaar nemen

Om afscheid te nemen zegt u:

- à plus tard of à tout à l'heure, als u iemand op een zeer korte termijn weer zult zien;
- à demain, à ce soir, à la semaine prochaine als u precies weet wanneer u iemand weer zult zien;
- bonne journée en bonne soirée als de dag of de avond nog niet voorbij is;
- au revoir of salut (informeel) als u niet weet wanneer u iemand weer zult ontmoeten.

Let op: Fransen zeggen nooit **bonjour** om afscheid te nemen.

Vragen hoe het met iemand gaat

Om formeel te vragen hoe het met iemand gaat zegt u: **Vous allez bien ?**
Comment allez-vous ?

Dan kunt u antwoorden met: (Très) **bien, merci, et vous ?**

Om informeel te vragen hoe het met iemand gaat zegt u: **Comment ça va ?**
Ça va ? Tu vas bien ?

Dan kunt u antwoorden met : **Ça va !**
Je vais bien. Et toi ?

1 Bonjour ! Comment ça va ?

a Écoutez et lisez.

Luister en lees mee. Begroeten de personen elkaar of nemen ze afscheid?

b Jouez.

Lees de tekst in de wolkjes hardop en speel de situatie na met een medecursist.

c Communiquez.

Begroet verschillende medecursisten. Begroet hen eerst op een formele, daarna op een informele manier. Vraag ook hoe het met hen gaat.

